

ДОГОВОР
о создании совместной аспирантуры между
Фошаньским университетом (Китай) и
Белорусским государственным университетом (Беларусь)

Белорусский государственный университет, именуемый в дальнейшем Сторона А, в лице ректора Короля А.Д., действующего на основании Устава, с одной стороны, и Фошаньский университет, именуемый в дальнейшем Сторона Б, в лице ректора Чжифэн ХАО, с другой стороны, совместно именуемые Стороны, в целях развития научного сотрудничества и совершенствования совместной подготовки кадров высшей квалификации, договорились о нижеследующем:

1. Предмет Договора

Предметом настоящего Договора является реализация совместной образовательной программы послевузовского образования по подготовке аспирантов (далее – совместная аспирантура).

2. Общие положения Договора

2.1. Обучение аспирантов в совместной аспирантуре осуществляется по специальностям, открытым для обучения в Стороне А на биологическом факультете на английском языке.

2.2 Подготовка кандидатов наук в совместной аспирантуре осуществляется в соответствии с требованиями законодательства, установленными в Республике Беларусь.

2.3. Обучение по совместной программе осуществляется на английском языке. Необходимым условием для обучения в совместной аспирантуре является знание английского языка в рамках получаемой научной специальности.

2.4. Преподавательские кадры для совместной аспирантуры формируются из числа лучших преподавателей и научных работников двух Сторон, по требованиям, определенным нормативными документами каждой из Сторон. Научный руководитель Стороны А является основным научным руководителем, научный руководитель Стороны Б – соруководителем.

2.5. Предварительный отбор кандидатов для зачисления на обучение по совместной программе аспирантуры

осуществляется Стороной Б, Сторона А проводит собеседование.

2.6. Зачисление в совместную аспирантуру, а также сроки обучения и форма итоговой аттестации осуществляется в соответствии с нормативными документами Республики Беларусь.

2.7. Зачисленные на обучение аспиранты подписывают контракт со Стороной Б для получения статуса аспирантов, участвующих в совместной программе, и договор со Стороной А о подготовке научного работника высшей квалификации на платной основе.

2.8. Для контроля выполнения индивидуального плана аспирантами проводится их аттестация. Аспиранты, не выполнившие без уважительных причин индивидуальный план, отчисляются из аспирантуры.

2.9. Обучение в совместной аспирантуре осуществляется в два этапа:

Первый этап продолжительностью два года проходит в форме соискательства в Стороне А и проводится для подготовки и сдачи кандидатских экзаменов по общеобразовательным дисциплинам;

Второй этап – основной, продолжительностью три года, проходит в Стороне А для проведения научных диссертационных исследований, написания и защиты диссертации.

В случае успешного выполнения учебного плана аспирант может досрочно завершить каждый из этапов.

2.10. В течение периода обучения аспиранты могут, в зависимости от необходимости, проводить диссертационные исследования в обеих Сторонах по согласованию с научным руководителем Стороны А и соруководителем Стороны Б.

2.11. Защита диссертационных работ в совместной аспирантуре осуществляется на английском языке.

2.12. Непосредственное руководство учебным процессом аспирантов осуществляет научный руководитель Стороны А.

Научный руководитель:

- оказывает помощь в составлении индивидуального плана работы аспиранта;

- консультирует аспиранта по вопросам организации и проведения научных исследований;

- оказывает помощь в освоении современных методов исследования;

- оказывает научно-методическую помощь в подготовке и сдаче кандидатских экзаменов, подготовке публикаций, подготовке и представлении диссертации к защите;

- содействует обеспечению аспиранта необходимыми материалами, оборудованием, вычислительной техникой;

- обеспечивает систематический контроль (в том числе при ежегодной аттестации) выполнения аспирантом индивидуального плана.

2.13. Аспирант обязан:

- посещать занятия, предусмотренные учебным процессом;

- сдать кандидатские экзамены и зачеты;

- выполнить научные исследования в соответствии с утвержденной темой диссертации и индивидуальным планом работы;

- выступить с научными докладами на научных конференциях, симпозиумах, съездах;

- опубликовать как минимум одну статью в научном журнале с импакт-фактором выше 3,0 или получить два патента на изобретение (включая международный патент РСТ). Соавторами опубликованных работ должны быть основной научный руководитель от Стороны А и соруководитель от Стороны Б;

- представить диссертацию для предварительной экспертизы по месту её выполнения;

- пройти процедуру предварительной экспертизы в установленном порядке;

- представить диссертацию в Совет по защите диссертаций в Республике Беларусь и защитить её;

- исполнять другие обязательства, связанные с выполнением индивидуального плана работы и прохождением процедуры аттестации на научную степень кандидата наук;

- выполнять требования действующего законодательства Республики Беларусь, учредительных документов, правил внутреннего распорядка для обучающихся, иных локальных нормативных правовых актов Стороны А;

2.14. В случае, если обучающиеся в совместной аспирантуре не смогут в установленный срок представить к защите диссертацию, и при условии, что оплата за обучение

была внесена, они имеют право представить к защите диссертацию по месту обучения в Стороне А в течение трех лет после возвращения на родину.

2.15. Стоимость обучения в совместной аспирантуре устанавливается приказом руководителя Стороны А. Оплата обучения в совместной аспирантуре осуществляется из личных средств аспирантов, из средств стипендий и выплат, выделяемых Стороной Б или из других источников, не запрещенных законодательством Сторон.

2.16. Дополнительно осуществляются оплата за проведение экспертизы и защиты диссертации, пошлины за выдачу патента, за пользование жилым помещением в общежитии, коммунальные услуги, медицинскую страховку, медицинского осмотра, регистрации, оформление въездных-выездных документов, транспортные расходы, иные административные расходы. Оплаты могут осуществляться из личных средств аспирантов, из средств стипендий и выплат, выделяемых Стороной Б или из других источников, не запрещенных законодательством Сторон.

2.17. Стороны осуществляют рекламу совместной аспирантуры, формирующую положительный имидж Сторон и информирующую об условиях обучения по совместной программе.

3. Срок действия Договора

3.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания его обеими сторонами и действует в течение пяти лет.

3.2. Договор пролонгируется на следующий 5-ти летний срок, если нет письменного уведомления одной из сторон о прекращении отношений, поданного не позднее, чем за 6 месяцев до окончания срока.

4. Прочие условия

4.1. Дополнения и уточнения к данному Договору могут быть представлены любой из Сторон и будут действительны при подписании обеими Сторонами.

4.2. Договор составлен на русском, английском и китайском языках в 2-х экземплярах, по одному для каждой из Сторон. Все тексты имеют равную юридическую силу.

Белорусский государственный университет

пр. Независимости, 4,
220030 г. Минск,
Республика Беларусь

www.bsu.by

e-mail: bsu@bsu.by



Ректор

Король А.Д.

2019 г.

Фошаньский университет

г. Фошань, провинция Гуандун,
528000 Китайская Народная
Республика

www.fosu.edu.cn

e-mail: zfhao@fosu.edu.cn



Ректор

Чжифэн ХАО

30-11

2019 г.

AGREEMENT
on the establishment of joint PhD program
between
Foshan University (China) and
Belarusian State University (Belarus)

Belarusian State University, hereafter referred to as the “Party A”, represented by Rector Karol A.D. acting on the basis of the Statute on the one side and Foshan University, hereafter referred to as the “Party B”, represented by President Zhifeng HAO on the other side, to promote scientific collaboration and improve joint training of highly qualified personnel, have agreed as follows:

1. Subject of the Agreement

The subject of this Agreement is implementation of the joint PhD educational program of postgraduate education (hereinafter – joint PhD program).

2. General Provisions of the Agreement

2.1. Training of postgraduate students at the joint PhD program is provided in specialties opened for studying in English in the Faculty of Biology at Party A.

2.2. Training of postgraduate candidates at the joint PhD program is provided in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Belarus.

2.3. Training at the joint program is conducted in English. The necessary condition for attending the joint PhD program is English language proficiency in the framework of a given scientific specialty.

2.4. The teaching staff of the joint PhD will be formed from the best lectures and researchers of the two Parties as required by the normative documents of each of the Parties involved. The scientific adviser of Party A is the primary scientific adviser while the scientific adviser of Party B is co-adviser.

2.5. Preliminary selection of candidates for enrolment in the joint PhD program is carried out by the Party B. The applicants’ interviews are carried out by the Party A.

2.6. Enrolment in the joint PhD program as well as duration of training and the form of final certification is carried out in accordance with normative documents of the Party A.

2.7. Enrolled postgraduate students enter into agreement with the Party B in order to obtain status of postgraduate student participating in the joint program and agreement with the Party A on a fee-payable training of scientists of the degree of PhD.

2.8. To control the implementation of the individual plan of work, the PhD students must undergo attestation. The PhD students who do not complete the individual work plan without a valid reason will be expelled from the joint PhD.

2.9. The joint PhD program consists of two stages:

The first stage lasts for two year, and is carried out in the form of degree-seeking at the Party A for preparing and passing PhD examinations on general subjects.

The second stage is the main one, and lasts for three years and is carried out at the Party A for scientific PhD research, drafting and defending theses.

In case of successful implementation of training plan PhD student may complete each of the stages ahead of schedule.

2.10. During the training period PhD students may undertake PhD research at both Parties in agreement with the scientific supervisor from Party A and co-supervisor from Party B.

2.11. Thesis defense in the joint PhD is carried out in the English language.

2.12. The direct management of the educational process of the PhD student is executed by the scientific supervisor of the Party A.

The scientific supervisor must:

- assist in the preparation of the PhD student's individual plan of work;

- consult the PhD student about organization and carrying out scientific research;

- assist in mastering of modern methods of research;

- provide scientific and methodological assistance in preparing for PhD examinations, publishing, preparing of the thesis and its submission for defense;

- promote the PhD student's supply with the necessary materials, equipment, computer aids;

- ensure systematic control (including the annual attestation) of performing of the PhD student's individual plan of work.

2.13. The PhD student must:

- attend classes, stipulated by the educational process;

- pass PhD examinations and credits;

- carry out research in accordance with the approved topic of the thesis and individual plan of work;

- make reports at scientific conferences, symposia, congresses;

- publish at least one article in a scientific journal with impact factor above 3,0 or obtain two patents for an invention (including international patent PCT). Co-authors of the published work must be the

primary scientific supervisor of the Party A and co-supervisor of the Party B.

- submit the thesis for preliminary examination at the place of its carrying out;

- undergo the procedure of preliminary examination in the prescribed manner;

- present the thesis to the Council for Theses Defense of the Republic of Belarus and defend it;

- fulfill other obligations related to the performance of the individual plan of work and carrying out procedures required for PhD degree attestation;

- meet the requirements of the legislation in force of the Republic of Belarus, constituent instruments, internal rules for students, other local legal provisions of the Party A;

2.14. In case the PhD students will not be able to submit the thesis for defense at a stated time, they have the right to submit their thesis for defense at the place of studies of Party A within three years after the return to their homeland, with the provision that the tuition fee has been paid.

2.15. The tuition fee of the joint PhD shall be established by the Rector's order of the Party A. Payment of the tuition fee of the joint PhD is made from the PhD students' personal expenditures, awards and scholarships allocated by the Party B or other sources not prohibited by the law of the Parties.

2.16. Payments for the thesis examination and defense fee, fee for the issuing of the patent, accommodation fee, utility costs, health insurance, medical examination, registration, execution of entrance/exit documents, transport costs and other administrative costs may be additionally carried out from the PhD students' personal expenditures, awards and scholarships allocated by the Party B or other sources not prohibited by the law of the Parties.

2.17. The Parties advertise the joint PhD program generating positive public image of the Parties and informing about conditions of the joint program.

3. Duration of the Agreement

3.1. This agreement will come into force on the date of signature by the corresponding authorities and will be effective for five years.

3.2. The Agreement shall be prolonged for the next term of 5 years if there is not written notification of one of the Parties on termination of the contractual relationship submitted no later than 6 months before the Agreement extension.

4. Other terms and conditions

4.1. Amendments and supplements to this Agreement may be presented by any of the Parties and must be valid upon signature of both Parties.

4.2. This Agreement is made in English, Chinese and Russian languages in two copies, one for each of the Parties, all texts being equally authentic.

Belarusian State University

Rector

Andrei Karol

Date:

Belarusian State University
4, Nezavisimosti Ave., Minsk 220030
Belarus
www.bsu.by
E-mail: bsu@bsu.by

Foshan University

President

Zhifeng Hao

Date: 2019.11.30

Foshan University
Foshan, Guangdong Province, 528000
China
www.fosu.edu.cn
Email: zfhao@fosu.edu.cn

佛山科学技术学院（中国）

与白俄罗斯国立大学（白俄罗斯）

联合培养博士生项目合作协议

白俄罗斯国立大学，以下简称甲方（法人为该校校长安德烈·卡罗尔教授），和佛山科学技术学院，以下简称为乙方（法人为该校校长郝志峰教授），为促进科研合作和联合培养高素质人员，达成以下协议：

1. 本协议的主题

本协议为实施联合培养博士研究生计划（以下简称联培博士项目）。

2. 本协议的总体规定

- 2.1 联培博士项目的博士研究生在甲方生物学院相关专业学习，授课语言为英语。
 - 2.2 依据白俄罗斯共和国法律要求进行联合培养。
 - 2.3 联培博士项目授课语言为英语。参加此联培博士项目的学生必须达到学科专业框架内所应具备的英语语言水平。
 - 2.4 联培博士项目的师资队伍根据双方各自的规范性文件要求、由双方最优秀的教师和研究人員组成。甲方的导师为主导师，乙方的导师为共同导师。
 - 2.5 联培博士项目的候选人由乙方初审、甲方面试确定。
 - 2.6 联培博士项目的招生、培养时长和最终文凭的认证按照甲方的规范性文件执行。
 - 2.7 注册学籍的研究生与乙方签订协议，以获得参加博士联培项目资格，并与甲方签订攻读博士学位的自费培养协议。
 - 2.8 为了确保培养计划的顺利实施，博士在读生表现必须经过评估审核。无正当理由不能完成个人学习和科研任务者将被开除学籍。
 - 2.9 联培博士项目分为两个阶段：第一个阶段为期两年，在甲方以攻读学位的形式进行，学生准备普通大类学科的博士学位考试。第二阶段是主要阶段，为期三年，在甲方进行科学研究、论文撰写和答辩。如果培养计划顺利，各个阶段时间可以缩短，学生可以提前完成学业。
 - 2.10 在培养期间，博士生可以根据需要，在与甲方导师和乙方合作导师同意的情况下，在双方学校进行博士研究。
 - 2.11 联培博士项目论文答辩语言为英语。
 - 2.12 联培博士项目培养过程的管理由甲方导师直接执行。
- 科研导师必须：
- 协助博士生个人学习科研计划的制定；
 - 指导博士生组织和开展科学研究；
 - 协助掌握现代研究方法；
 - 在博士生考试、论文发表、毕业论文撰写以及毕业答辩等方面提供科研和方法方面的帮助；
 - 协助博士生所需材料、设备、计算机辅助设备的供应；
 - 确保全面系统指导博士生个人工作计划的执行（包括年度考核评估）。
- 2.13 博士生必须：
 - 按教学过程规定上课；
 - 通过博士考试和拿到学分；
 - 根据确定的论文主题和个人工作计划进行研究；
 - 在学术会议、专题讨论会、学科大会上作报告；
 - 在影响因子在 3.0 以上的科学期刊上发表至少一篇文章，或获得两项发明专利（包括 PCT

国际专利)。所发表论文的共同作者必须是甲方的主要导师和乙方的共同导师。

- 在论文完成地点提交初审论文;
- 按照规定的程序进行初步审查;
- 向白俄罗斯共和国论文答辩委员会提交论文并答辩;
- 完成与个人工作计划有关的其他义务,并执行博士学位认证所需的程序;
- 符合白俄罗斯共和国现行法律、组成文件、学生内部规则、甲方其他地方法律规定的要求;

2.14 如博士生在规定的时间内无法提交论文答辩,在已付清学费后,他们有权在回国三年内向甲方博士培养单位提交论文答辩。

2.15 联合培养博士的学费根据甲方的校长办公会决定。联合培养博士支付的学费来源于博士生的个人支出,或乙方分配的奖学金,或其他法律允许的来源。

2.16 支付论文评审和答辩费用、申请专利的费用、住宿费用、水电费、健康保险、体检、注册、入学/离校文件、交通费和其他行政费用可以是博士生的个人支出,或乙方分配的奖学金,或其他法律允许的来源。

2.17 双方共同宣传联合博士项目,树立双方积极的公众形象,并宣传联培博士项目情况。

3. 协议期限

3.1 本协议自相关部门签字之日起生效,有效期5年。

3.2 如果不迟于协议延长前6个月,未向任何一方提交终止合同关系的书面通知,则协议将自动延长5年。

4. 其他条款和条件

4.1 本协议的修改和补充可由任何一方提出,并在双方签字后生效。

4.2 本协议分为英语版、中文版和俄语版,各一式两份,双方各执一份。所有文本具有同等效力。

白俄罗斯国立大学

校长

安德鲁·科罗尔

日期

白俄罗斯国立大学

白俄罗斯, 明斯克, 独立大街4号, 220030

www.bsu.by

电子邮件:bsu@bsu.by

佛山科学技术学院

校长

郝志峰

日期 2019.11.30

佛山科学技术学院

中国, 广东省, 佛山市, 528000

www.fosu.edu.cn

电子邮件: zfhao@fosu.edu.cn